



# The Care Giver Extra October '09

United Domestic Workers of America

Toll Free 800/621-5016

[www.udwa.org](http://www.udwa.org)

Tháng mười 2009

## VẤN ĐỀ CẮT GIẢM CỦA CHƯƠNG TRÌNH IHSS SẼ ĐƯỢC THỰC HIỆN VÀO NGÀY 1 THÁNG 11, 2009

### XIN HÃY ĐỌC PHẦN THÔNG BÁO QUAN TRỌNG NÀY!

Trong thời gian của vài tuần cuối của tháng Mười người bệnh hoặc người thân thương trong gia đình có thể nhận được **BẢN QUY ĐỊNH GIỜ CHĂM SÓC (NOA)** từ Bộ Xã Hội thuộc Tiểu Bang California (có khoảng 130,000 người bệnh thuộc chương trình IHSS sẽ bị ảnh hưởng của sự cắt giảm này). Sự ảnh hưởng này dựa vào Bảng Chỉ Số Định Bệnh và Mức Độ Định Bệnh. Nếu người bệnh nhận được Bản Quy Định Giờ Chăm Sóc (NOA) sẽ có một trong hai vấn đề xảy ra như sau:

1. Người bệnh sẽ bị mất hết giờ chăm sóc và sẽ không còn được hưởng bất cứ phần phục vụ hoặc giờ phục vụ được trả qua chương trình IHSS. Đồng thời quý vị cũng sẽ nhận được thông báo nghỉ việc của việc làm chăm sóc người bệnh tại gia của quý vị.
2. Người bệnh sẽ bị mất một vài phần hoặc tất cả các dịch vụ giúp việc trong nhà và những dịch vụ có liên hệ (công việc nhà, giặt ủi, mua sắm và những việc đi lại khác, chuẩn bị thức ăn và dọn dẹp, rửa chén) và một số giờ quy định.

NGƯỜI BỆNH CÓ QUYỀN YÊU CẦU VĂN PHÒNG KHIẾU NẠI TIỂU BANG GIẢI QUYẾT VỀ SỰ QUYẾT ĐỊNH NÀY & NHÂN VIÊN CHĂM SÓC TẠI GIA VẪN TIẾP TỤC LÀM VIỆC VỚI MỨC LƯƠNG ĐƯỢC TRẢ ĐẦY ĐỦ CHO TỚI KHI CÓ QUYẾT ĐỊNH CỦA TÒA

**NHƯNG, QUÝ VỊ PHẢI ỨNG XỬ NGAY BÂY GIỜ**

## CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA (IHSS)

### THỦ TỤC KHIẾU NẠI PHIÊN TÒA CÔNG BẰNG TIỂU BANG

#### I. Yêu Cầu Tiểu Bang Phân Xử Công Bằng

Nếu như người bệnh của quý vị yêu cầu kháng nghị về sự giảm bớt giờ phục vụ, ông ấy/cô ấy phải yêu cầu phiên xử công bằng. Sự yêu cầu này phải được thực hiện trước ngày hiệu lực của NOA. (Ngày hiệu lực của NOA là ngày 1 tháng 11, 2009.)

Nếu người bệnh yêu cầu phiên xử trước ngày hiệu lực và yêu cầu "**Aid Paid Pending**" giữ y số giờ cho đến ngày xử, quý vị tiếp tục làm việc và được trả lương như hiện tại. Mặc dù nếu sự kháng nghị bị thua, quý vị và người bệnh sẽ không phải trả lại số tiền phục vụ của chương trình được cấp trong thời gian thừa kiện.

- Yêu cầu phiên tòa qua điện thoại:  
Hãy gọi 800/952-5253 (TDD 800/952-8349)
- Yêu cầu phiên tòa bằng thư:  
Điền đầy đủ vào mặt sau tờ đơn của NOA và hãy làm một trong những yêu cầu sau:
  1. Fax 916/229-4410 (hãy giữ biên nhận gửi fax)
  2. Gửi đơn bằng thư bảo đảm tới địa chỉ trên NOA
  3. Gửi đơn bằng thư bảo đảm tới địa chỉ dưới đây:  
California Department of Social Services – State Hearing Division  
P O Box 944243, Mail Station 19-37  
Sacramento, CA 94244-2430

Khi mà người bệnh yêu cầu xử kháng nghị bằng đơn hay gọi điện thoại thì hãy dùng những lời văn sau đây:

**"I disagree with my notice of action. I want a hearing and aid paid pending.**

HÃY GHI CHÉP LẠI NGÀY GIỜ VÀ TÊN NHÂN VIÊN MÀ QUÝ VỊ GỌI YÊU CẦU KHÁNG NGHỊ

HÃY GIỮ BẢN PHỤ CỦA HAI MẶT CỦA NOA VÀ BIÊN NHẬN GỬI FAX HOẶC BIÊN NHẬN GỬI THƯ BẢO ĐẢM

#### **Phải biết lý do chính đáng khi người bệnh yêu cầu kháng nghị**

Hãy xác định tình trạng của chương trình IHSS của người bệnh, người bệnh không được cung cấp chương trình này nữa hay giờ phục vụ bị cắt bớt dựa vào khả năng tự chăm sóc của người bệnh, cũng như ngược lại cần giúp đỡ từ quý vị cho phần giúp việc nhà và những việc liên hệ khác (công việc nhà, giặt ủi, mua sắm và những việc đi lại khác, chuẩn bị thức ăn và dọn dẹp, rửa chén (hoặc ủy quyền đại diện) sẽ phải giải thích trước tòa một cách mạnh mẽ tại sao người bệnh không đồng ý với NOA..

Ví dụ tại sao người bệnh cần kháng nghị:

- Người bệnh cần có sự thay đổi khi lần đánh giá sau cùng
- Lần đánh giá vừa rồi đã hơn quá 12 tháng
- Người bệnh cảm thấy cần kháng nghị vì sự đánh giá không công bằng từ Nhân Viên Sở Xã Hội
- Đáng lẽ người bệnh phải miễn cho sự cắt giảm bởi vì ông ấy/cô ấy nhận được giờ giám thị bảo vệ (*protective supervision*) hoặc hỗ trợ phục vụ bằng y khoa (*paramedical services*)
- Kể từ khi sự đánh giá sau cùng, người bệnh ngay bây giờ cần giờ giám thị bảo vệ (*protective supervision*) hoặc hỗ trợ phục vụ bằng y khoa (*paramedical services*)

## II. Chuẩn bị cho sự xét xử công bằng ở tòa án

Khi chuẩn bị cho sự xét xử, người bệnh cần phải tập hợp tất cả những văn bản có thể giúp cho ông ấy/và cô ấy trong vụ kiện. Ví dụ những văn bản cần phải kèm theo dưới đây:

- Bản báo cáo về bệnh án của người bệnh và sự giới hạn của cơ thể từ bác sĩ giám định
- Hai bản sao đánh giá sau cùng của quận và đơn SOC 293\*
- Bản sao của những đơn hỗ trợ phục vụ bằng y khoa hoặc bản báo cáo của bác sĩ trong hồ sơ bệnh án của người bệnh\*
- Bản sao Tường Trình (Position Statement) của quận\*

*\* Người bệnh sẽ được gửi bản thông báo với tên thông tin liên lạc nhân viên đại diện quận về hồ sơ kháng nghị của người bệnh. Tất cả hồ sơ ở quận liên hệ đến ông ấy/cô ấy sẽ lấy được theo từng tính cách.*

Người bệnh có thể mang tới tòa những bằng chứng rõ ràng hoặc những nhân chứng để chứng minh cho trường hợp của ông ấy/cô ấy cần cho sự chăm sóc, bao gồm:

- Hiện tại và những nhân viên chăm sóc tại gia đã qua, những ai có thể làm chứng về số giờ yêu cầu phục vụ đã bị cắt giảm
- Bản giờ những việc cần phải làm để chỉ rõ thời gian cần thiết cho quý vị làm việc khi bị cắt giảm
- Bản chấm công được diễn tả qua khả năng của người bệnh thực hiện khi bị cắt giảm

## III. Tiến trình Phiên xử

Đại diện kháng nghị sẽ có thể giải quyết cuộc tranh cãi trước khi ra tòa và có thể hỏi người bệnh cần nhắc "điều kiện hủy kháng kiện" bởi thế bản đánh giá mới có thể được hoàn tất. (Trước khi người bệnh đồng ý "điều kiện hủy kháng kiện" mặc dù quý vị đòi hỏi "Aid Paid Pending" quý vị có thể được tiếp tục giữ y số giờ cho tới ngày xử và cũng có thể không được vì sẽ lệ thuộc vào cho từng trường hợp.) Nếu như người bệnh đồng ý, ông ấy/cô ấy vẫn có quyền dời lịch tòa xử nếu như người bệnh không thỏa mãn với kết quả của sự đánh giá mới.

Sau khi nghe xử, thẩm phán sẽ làm cho sự quyết định đó sẽ được thực hiện ngay lập tức. Nếu như người bệnh không đồng ý với quyết định đó, ông ấy/cô ấy có thể yêu cầu xử lại bằng cách làm theo hệ thống State Hearing Decision.

## **UDW sẽ trợ giúp**

- UDW có tổ chức những cuộc họp cho mỗi quận huyện để giải thích về tiến trình kháng nghị và quý vị cần giúp đỡ cho người bệnh như thế nào. Các cuộc họp được thông báo trên trang nhà của chúng tôi, [www.udwa.org](http://www.udwa.org). Quý vị cũng có thể biết được qua bưu thiếp màu xanh lá cây, có ghi chú về cuộc họp hoặc hãy gọi văn phòng nghiệp đoàn địa phương hoặc Trung Tâm Thông Tin Hội Viên UDW với số điện thoại miễn phí 800/621-5016.
- Nếu quý vị không thể dự họp, hãy gọi văn phòng địa phương để giúp đỡ cho vấn đề tiến hành kháng cáo.
- Quý vị có thể copy bản sao của *IHSS Fair Hearing and Self Assessment Packet* từ Disability Rights California tại [www.disabilityrightsca.org](http://www.disabilityrightsca.org) hoặc gọi UDW với số điện thoại miễn phí 800/621-5016 và yêu cầu gửi bản sao tự đánh giá về việc làm của mình (hồ sơ gồm có tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, và tiếng Việt).
- UDW và những nghiệp đoàn khác đã đệ đơn thưa về vấn đề cắt giảm sẽ được thực thi vào ngày 1 tháng 11. Xin hãy đọc phần "Báo cáo của Chủ Tịch" ở trên trang nhà của UDW, [www.udwa.org](http://www.udwa.org).

### **BÁO CÁO CỦA CHỦ TỊCH**

Sau nhiều cuộc tập hợp vận động, những lá thư–những điện thư–những cuộc điện thoại vận động, và những cuộc đốt nến cầu nguyện, nhưng thật sự đã vô cùng thất vọng rằng thống đốc và nhà lập pháp đã biểu quyết đồng ý cho sự cắt giảm chương trình IHSS. Mặc dù vậy, UDW đang chống trả lại với nhiều phương hướng:

Chúng tôi tin rằng những nhà lập pháp cần phải có trách nhiệm trong hành động của họ. Bởi vậy, UDW tổ chức những buổi họp với các nhà lập pháp tiểu bang trong từng khu vực để những vị này phải giải thích về lá phiếu cắt giảm mà họ đã đồng ý bỏ cho chương trình IHSS với hội viên UDW, những vị này, họ đã cam kết ủng hộ chương trình IHSS.

UDW, cùng với Disability Rights California, Disability Rights Legal Center, National Senior Citizens Law Center, National Health Law Program, và bốn nghiệp đoàn địa phương của SEIU, đã đệ đơn thưa lên Federal Court đã ngăn chặn và cắt giảm chương trình IHSS bắt đầu từ ngày 1 tháng 11. Ngoài ra chúng tôi cũng đưa đơn kiện về vấn đề này.

Chúng ta yêu cầu đại biểu Quốc Hội California thúc dục (Federal) Health và Human Services Secretary Kathleen Sebelius tuyên bố rằng việc cắt giảm chương trình California IHSS là vi phạm điều lệ trong bộ luật American Recovery và Reinvestment Act của năm 2009 (ARRA). Vì sự tuyên bố này đã làm cho California không lãnh được hơn \$11 tỷ trong quỹ trợ cấp của California.

UDW đang đào tạo hội viên để họ giúp người bệnh đệ đơn kháng cáo dựa trên chỉ số định bệnh bị cắt. (*Trong lá thư thông báo này đây là phần quan trọng để hướng dẫn cho người bệnh làm sao kháng cáo.*) Rất nhiều cuộc họp hàng quý và những cuộc họp khu vực hàng tháng có kèm theo thông báo cần thiết trong chương trình họp – xin hãy chú ý phần ghi chú cho kỳ họp tới hoặc hãy vào trang nhà của chúng tôi: [www.udwa.org](http://www.udwa.org) và chọn "Local Meetings" phía bên trái của trang.

Nhưng những nỗ lực để thay đổi sự cắt giảm chương trình IHSS của chúng ta sẽ không thành công nếu không có sự giúp đỡ CỦA QUÝ VỊ. Trước hết, Chúng tôi xin đề nghị quý vị hãy liên lạc với những nhà lập pháp để cho họ biết sự vô cùng thất vọng của quý vị về vấn đề cắt giảm chương trình IHSS và thúc dục họ hãy hoàn lại tiền trợ cấp chương trình này ngay lập tức. Quý vị có thể tìm được tên các nhà lập pháp thuộc khu vực của quý vị qua trang mạng [http://www.udwa.org/write\\_lg.htm](http://www.udwa.org/write_lg.htm) hoặc gọi văn phòng nghiệp đoàn địa phương.

Kế tiếp, cách tốt nhất để chúng ta bầu chọn các nhà lập pháp có trách nhiệm, là bỏ phiếu trong kỳ bầu cử năm 2010. Xin quý vị hãy nhớ những Nghị Sĩ và Dân Biểu Tiểu Bang nào đã bỏ phiếu cắt giảm chương trình IHSS. Năm tới, UDW sẽ chỉ ủng hộ ứng cử viên nào thân thiện và hứa hẹn ủng hộ cho công nhân chăm sóc tranh cử chức vụ thống đốc và các nhà lập pháp.

Thông báo này thay đổi thường xuyên. Xin hãy giữ liên lạc thường xuyên qua trang nhà (website) hoặc liên lạc với chúng tôi tại [Trung Liên Lạc Hội Viên](#) (điện thoại miễn phí 800/621-5016) [hoặc văn phòng nghiệp đoàn địa phương.](#)

**Chào đoàn kết,  
Laura M. Reyes, President**

**BÁO CÁO CỦA THƯ KÝ THỦ QUỸ  
Tháng một – Tháng sáu 2009**

	<u>Tháng một- Tháng sáu 09</u>		<u>Tháng một- Tháng sáu 09</u>
<b>Thu nhập</b>		<b>TÀI SẢN CỐ ĐỊNH</b>	
Lệ phí	7,043,551.60	Tài sản hiện có	
Trợ cấp thu nhập	18,155.96	Tài khoản chi dùng/Tiết kiệm	
Lợi tức khác	4,351.48	Tổng khoản chi dùng/Tiết kiệm	3,591,506.53
<b>Tổng số thu nhập</b>	<u>7,066,059.04</u>	Tổng tài khoản thu	2,198,601.78
<b>Chi phí</b>		Những tài sản cố định hiện tại khác	<u>107,577.26</u>
Phí trực thuộc	125,687.52	Tổng tài sản cố định hiện tại	5,896,685.57
Trợ cấp/Tiền rent/Lệ phí các hợp đồng	158,021.00	Tổng tài sản cố định	1,375,273.43
Chi phí nhân viên	2,491,608.45	Tổng tài sản khác	<u>81,880.24</u>
Lệ phí các nhà chuyên môn	194,725.02	<b>TỔNG TÀI SẢN</b>	<u><b>7,354,839.24</b></u>
Chi phí văn phòng	1,092,103.09	<b>KHOẢN NỢ &amp; GIÁ TRỊ TÀI SẢN</b>	
Phí công tác	492,452.09	Khoản nợ hiện tại	
Hội nghị UDWA	235,155.09	Ngân khoản có thể chi trả	753,670.66
Phí trên mạng	8,373.27	Thẻ tín dụng	12,528.03
sự mất giá /Hao mòn	68,846.33	Khoản nợ hiện tại khác	<u>592,635.25</u>
Những chi phí khác	225,178.81	Tổng khoản nợ hiện tại	<u>1,358,833.94</u>
<b>Tổng chi phí</b>	<u>5,092,150.67</u>	Tổng khoản nợ	1,358,833.94
<b>Thu nhập ròng</b>	<u><b>1,973,908.37</b></u>	Tài sản	
		Tổng giá trị tài sản ròng không tiên đoán được	-217,138.60
		Tiền lời	4,239,235.53
		Thu nhập ròng	<u>1,973,908.37</u>
		Tổng tài sản	<u>5,996,005.30</u>
		<b>TỔNG NỢ &amp; TÀI SẢN</b>	<u><b>7,354,839.24</b></u>

**THÔNG BÁO QUAN TRỌNG  
CÓ KÈM THEO VẤN ĐỀ CẮT GIẢM  
CHƯƠNG TRÌNH IHSS**

**BẮT ĐẦU**

**NGÀY 1 THÁNG 11, 2009**

**XIN HÃY ĐỌC HỒ SƠ QUAN TRỌNG NÀY**



2760 5th Avenue ▪ Suite 300  
San Diego, CA 92102